

표준 電子工學 用語辭典에 反映된 改正 外來語表記

林 濟 鐸*, 金 鍾 佑**

漢陽大學校 電子工學科 教授*,
(株) 教學社 常務理事**

I. 序 論

이번에 大韓電子工學會編으로 發刊된 표준 전자공학 용어사전은 學會名義로는 처음 내용은 用語辭典이다. 그러나 收錄用語가 1萬 2千餘에 1千 90面에 이르는 양적으로 방대하고 또 내용이 짜임새 있게 꾸며져 있고 體裁도 46判 호화양장으로 되어 있으며 紙質, 印刷 등이 모두 잘 갖추어져 있다. 또 뜻이 混同하기 쉬운 用語나 難解한 表現에는 漢子 또는 原語를 괄호 안에 併記하여 이해하기 쉽도록 하였고, 人名表記도 국적을 찾아 原發音대로 正確을 기하기에 많은 努力을 경주하였으며, 電子工學分野 最近의 현장감각(一線實務)을 파악할 수 있게 하기 위하여 學界, 研究所, 관련 일선 전문기관의 意見들을 廣範圍하게 直接 청취 반영하였다.

그리고 外來語表記도 最近에 文敎部에서 制定告示('85. 12. 28일자)한 外來語表記法(이하 편의상 개정 외래어표기법이라 부르기로 한다)에 충실하게 따랐다. 따라서 표준 電子工學 用語辭典은 우리 나라 電子工學 部門 發展에 좋은 밑거름이 될 것이며, 尖端 과학기술 분야의 學生, 一線實務者, 教師, 教授, 科學者, 著述家, 編輯 人들의 좋은 반려자가 될 것이고 또 이 分野에 關心 있는 일반 독자들에게도 큰 도움이 될 것으로 確信한다.

以下 표준 전자공학 용어사전에 反映된 개정 외래어 표기법에 對하여 論及하기로 한다.

電子工學 部門은 그 發展速度가 매우 빨라서 새로운 用語가 계속 쏟아져 나오고 있고 또 이들 用語의 大部分이 先進外國에서 수입된 것이고, 또 그에 적합한 우리말 術語가 없는 경우에는 原語를 그대로 外來語表記法에 따라 한글로 表記하여 사용할 수 밖에 없다. 그런데 실제로 용어표기를 외래어표기 원칙에 적용할 때에는 慣用語 그 밖의 세부적인 문제 등이 있어서 처리하기 곤란한 경우가 있다.

그런데 이번 전자공학 용어사전 편찬과정에서는 公교롭게도 문교부에서 외래어표기법을 새로 制定告示하

였다. 그러나 多幸했던 것은 辭典編纂 初期부터 문교부에서 마련한 「외래어표기법 시안」을 중심으로 用語編纂委員會와 專門用語審議委員會를 여러 차례 開催하여 용어심의를 거듭하였고, 校正 過程에서는 문교부에서 최종 심의를 마친 심의본을 입수하여 그를 바탕으로 외래어 표기작업을 진행하여 왔던 관계로 문교부에서 外來語表記法의 제정고시가 있는 후에도 편찬작업 진행상에는 아무런 차질이 없었다. 오히려 확정된 외래어표기법에 따라 작업한다는 점에서 편찬작업을 하는데 힘이 되었고, 또 훌가분한 마음에서 최종 마무리 작업을 할 수 있었다.

그러나 한가지 아쉬웠던 점은 문교부에서 基準이 되는 用例集을 미처 퍼내지 못한 상황 아래에서 이루어지는 작업이 되어 慣用語의 기준을 어디까지로 잡느냐 하는 것이 문제였다. 그러한 점에서 많은 시간을 관용어의 限界에 대하여 論議하였고, 結論의으로 社會에서 무리없이 받아들일 수 있는 方向으로 작업을 진행하였다

어쨌든 電子工學 用語辭典이 工學界의 어느 辭典보다도 먼저 개정 외래어표기법에 따라 發刊된 冊임에는 틀림이 없을 것이다. 그러나 다소 마음에 걸리는 것은 외래어표기법이 개정된지 日淺하기 때문에 종래의 표기법과 달라진 內容을 미처 파악하지 못한 讀者가 있다면 辭典을 접할 때 얼마간 疑問視되는 표기부문이 있을 것이다. 아뭏든 辭典을 活用하는 사람으로서는 개정된 외래어표기법이 從來의 外來語表記法, 即 1958년 문교부 국어 심의회에서 제정한 「로마자의 한글화표기법」(이하 편의상 개정전 외래어표기법이라 부르기로 한다)과 달라진 점을 알아둘 필요가 있다. 따라서 이번에 펴낸 표준 전자공학 용어사전에 반영된 개정 외래어표기법의 표기 개요를 제시하여 참고에 資하고자 한다.

II. 개정된 외래어표기와 달라진 용어

1. 표기

우리가 손쉽게 접할 수 있는 몇 가지 용어를 예로 들어, 그에 대한 설명을 통하여 개정 외래어표기법의 달라진 요체가 무엇인가를 이해할 수 있게 하고자 한다.

번호	원어	개정전 표기	辭典표기(개정표기)
1	cathode	캐도우드	캐소드
2	farad	패럿	패러드
3	Hertz	헤르쯔	헤르츠
4	Einstein	아인슈타인	아인슈타인
5	radar	레이더	레이다
6	television	텔레비전	텔레비전

1에 제시된 cathode[kæθəʊd]는 개정전 외래어표기법에서는 (캐도우드)라 표기하였고, 발음기호 [θ]를 ‘ㄸ’으로 표기하도록 표기세칙에서 규정되어 있었으나, 이번 개정 외래어표기법에서는 [θ]는 ‘ㅅ’으로 표기하게 되었고, [ou]는 개정전 외래어표기법(이하 편의상 개정전 표기법이라 약칭한다)에서는 重母音의 音價를 살려 ‘오우’로 표기하게 되어 있었으나, 개정 외래어표기법(이하 편의상 개정표기법이라 약칭한다)에서는 [ou]는 ‘오’로 표기하게 되어 있다. 따라서 cathode는 (캐소드)로 적도록 된 것이다.

예) thermister[θɜːrmístə] 서미스터
(개정전 표기 더어미스터)

glow[gləʊ] 글로(개정전 표기 글로우)

2에 제시된 farad[færad]는 개정전 표기법에서는 (패럿)으로 적었으며, 「파열음의 두 음절이상의 말 중 단모음 뒤에서는 받침으로 적는다」라는 표기 세칙에 따른 표기였다. 그런데 개정표기법에서는 「어말과 모든 자음 앞에 오는 유성 파열음([b], [d], [g])은 ‘ㅇ’를 붙여 적는다」라는 표기세칙에 따라 (패러드)로 적도록 된 것이다.

예) zigzag[zɪgzæg] 지그재그(개정전 표기 지그잭)
flag[flæg] 플래그(개정전 표기 플랙)

3에 제시한 Hertz[herts]는 독일어 표기로 개정전 표기법에서는 (헤르쯔)로 적었고, 이는 「철자가 ‘z’로 [ts]의 발음기호일 경우는 ‘ㅈ’으로 적는다」라는 표기세칙에 따른 것이나, 개정표기법에서는 [ts]를 ‘ㅈ’으로 표기하게 되어 있어 (헤르츠)로 적게 된 것이다.

예) Boltzmann 볼츠만(오스트리아인)

(개정전 표기 볼쯔만)

Lorentz 로렌츠(네덜란드인)

(개정전 표기 로렌쯔)

4에 제시된 Einstein[ainʃtaɪn]은 미국 국적을 가진 독일태생의 독일식 이름으로 독일어표기의 개정전 표기법에서는 (아인슈타인)으로 표기하였으나 개정표기법에서는 「(ʃ)는 어말 또는 자음 앞에서는 ‘슈’로 적는다」라는 표기세칙에 따라 (아인슈타인)으로 적도록 된 것이다. 참고로 개정표기법에서는 영어표기의 [ʃ]에 대하여 「어말의 [ʃ]는 ‘시’로 적고 자음 앞의 [ʃ]는 ‘슈’로, 모음 앞의 [ʃ]는 뒤따르는 모음에 따라 ‘샤’ ‘새’ ‘쇼’ ‘슈’ ‘시’로 적는다」라고 되어 있다.

예) Stefan 슈테판(오스트리아인)

(개정전 표기 시테판)

brush 브러시 push-pull 푸시풀

5에 제시된 radar[rɛɪdər-dɑːr/-dɑːr]는 개정전 표기법에서는 일부 사전에서 (레이더)로 표기하였으나 개정표기법에서는 「장모음의 장음을 따로 표기하지 않는다」는 표기세칙에 따라 (레이다)라고 적는 것이 영국식, 미국식의 어느쪽 발음상으로도 너무나 당연한 것이다.

6에 제시한 television[tɛləvɪzən/-li-]은 개정전 표기법에서는 (텔레비전)으로 [zən]을 ‘전’으로 표기하였으나, 개정표기법에서는 「어말 또는 자음 앞의 [z]는 ‘지’로 적고, 모음 앞의 [z]는 ‘즈’으로 적는다」라고 되어 있으므로 (텔레비전)으로 되는 것이다. 물론 발음부호에 충실하게 발음하면 (텔레비전)이나 (텔레비전)으로 표기되어야 할 것이나 개정전 표기법에서 텔레비-)로 처리되어 써왔기 때문에 굳어진 표기라고 볼 수 있다.

III. 慣用語로 처리된 用語

慣用語란 일반적으로 습관이 되어 널리 社會에서 通用되고 있는 用語로서, 발음 기호대로 나타낸 發音과는 차이가 있는 것이 보통이다. 그러나 어떤 用語가 社會에서 널리 通用되는 관용어인가의 限界를 긋기는 매우 어렵다. 따라서 문교부발행 교과용도서와 信賴할 수 있는 辭典表記等を 參照하고 語源, 時代的 感覺等を 바탕으로 하여 다음에 提示하는 用語와 그 밖의 一部 用語를 표준 電子工學 用語辭典에서는 관용어로 간주하여 처리하였다.

관용어로 처리된 用語

번호	원어	전자사전표기	어학사전발음표기
1	analog	아날로그	애널로그, 애닐라그
2	catalog	카탈로그	캐털로그, 캐틀라그
3	category	카테고리	캐터고리

번호	원어	전자사전표기	어학사전발음표기
4	condenser	콘덴서	컨덴서
5	conductance	콘덕턴스	컨덕턴스
6	conductor	콘덕터	컨덕터
7	crystal	크리스탈	크리스털, 크리스틀
8	digit	디지트	디짓
9	digital	디지탈	디지털
10	filament	필라멘트	필러먼트
11	magnetic	마그네틱	매그네틱
12	metal	메탈	메탈, 메틀
13	plasma	플라즈마	플래즈머
14	plastic	플라스틱	플래스틱
15	pocket	포켓	포킷, 파킷
16	robot	로봇	로봇, 로밧
17	rocket	로켓	로킷, 라킷
18	socket	소켓	소킷, 사킷
19	target	타겟	타깃
20	stainless	스테인레스	스테인리스

여기에 나타낸 사항외에 반드시 짚고 넘어가야 할 사항의 하나는 개정표기법세칙에서 「짧은 모음 다음의 어말 무성파열음 ([P], [T], [K])은 받침으로 적는다」로 되어 bit[bit]은 ‘빗’으로, watt[wat]은 ‘왓’으로 표기되어야 하는 것이나, 일반적인 통용현상은 一字式인 語尾를 치올리는 받침식 발음보다 語尾를 올리지 않고 ‘으’를 붙여 발음하는 二字式인 발음 경향이 있어 ‘비트’, ‘와트’로 쓰이고 있는 것이 현실적 상황이다. 따라서 다음 용어들은 괄호 안의 표기와 같이 ‘으’를 붙여 표기하였다.

bat(배트)	bit(비트)	check(체크)
dip(디프)	dot(도트)	hit(히트)
jet(제트)	look(루크)	mat(매트)
nat(내트)	net(네트)	pit(피트)
rat(래트)	set(세트)	shock(쇼크)
watt(와트)		

그러나 다음 용어들은 교과용도서, 국어대사전(이희승 저) 기타 관계 자료 등을 참작하여 표기세칙 그대로 표기하였다.

chuck(척)	hook(훅)	jack(잭)
lock(록)	map(맵)	pack(팩)
rack(랙)	tap(탭)	tip(팁)

IV. 혼동되기 쉬운 용어의 외래어표기

어휘를 구성하는 綴字로 보아 두 가지 이상의 발음이

예상되어 표기에 혼동을 가져오기 쉬운 용어들, 예컨대 command는 (코맨드)가 맞는 표기인지 (커맨드)가 바른 표기인지 알쏭달쏭하고, 또 contact는 (콘택트)가 옳은 표기인지 (컨택트)가 바른 표기인지 긴가민가하다. 따라서 이런 부류에 속하는 용어들에 대해서는 미리 문교부 발행 교과용도서의 표기, 국어대사전의 표기, 국내 각종 영한사전의 표기 및 웹브스터 사전의 표기 등을 일람표로 만들어 놓고, 개정 외래어표기법의 적합여부와 관련 전문용어(과학기술 용어집, 전기 용어집, 컴퓨터용어 대사전) 등을 참작하여 전자공학 용어사전 표기용으로 정하여 표기하였다. 그렇게 하여 표기한 용어의 일부를 표시하면 다음과 같다.

표기상 혼동되기 쉬운 용어의 표기

accent(엑센트)	amateur(아마추어)
armature(아머추어)	avalanche(애벌랜치)
character(캐릭터)	chopper(초퍼)
class(클라스)	collector(컬렉터)
command(커맨드)	
communication(커뮤니케이션)	
compass(컴퍼스)	compiler(컴파일러)
composite(컴퍼짓)	compound(컴파운드)
connector(커넥터)	contact(콘택트)
contrast(콘트라스트)	control(컨트롤)
converter(컨버터)	convolution(콘벌루션)
copy(카피)	dynamic(다이내믹)
electronics(일렉트로닉스)	element(엘리먼트)
emitter(이미티)	emulsion(이멀션)
envelope(엔벨로프)	hot(핫)
loran(로랜)	offset(오프셋)
magenta(마젠타)	meta(메타)
pellet(펠릿)	pivot(피벗)
potential(퍼텐셜)	potentiometer(포텐쇼미터)
priority(프라이오리티)	quad(쿼드)
radar(레이다)	thyristor(사이리스터)
torque(토크)	unit(유닛)
visibility(비지빌리티)	washer(와셔)

V. 結 論

以上 論及한 外에도 외래어표기법의 한 分野인 人名 表記問題가 가장 어려운 것의 하나였다. 똑같은 철자로 된 이름인 경우도 國籍에 따라 發音이 다르게 되어 표기가 달라지는 것은 당연한 것이나 人名辭典을 위시하여 몇 개의 대사전을 들추어 보아도 전혀 실려있지 않은 사람일 경우에는 국적이 불분명하므로 어떻게 표

기하여야 옳을지 막막하기만 했던 경우도 더러 있었다. 또한 온갖 노력 끝에 국적을 밝혀내고 관제국 주한 대사관 측에 어떻게 발음되는지 문의한 일도 적지 않았다.

어쨌든 이렇게 하여, 사진의 일반 내용과 마찬가지로, 외래어표기도 나름대로 정확을 기한다고 갖은 노력을 경주하였다. 그러나 辭典자체가 처음 出刊되는 것이고 문교부에서 의당 펴내어야 할 관용어의 用例集이 出刊되기 전이라는 점에서 앞으로 讀者 여러분의 좋은 의견들이 수렴되고 학회당무자와 出版社의 노력이 응집되어 改正版을 낼 경우에는 그야말로 완벽한 것이 되기를 바란다.

끝으로 외래어표기법에 보다 관심있는 분들을 위하여 문교부제정 외래어표기법을 발췌 게재하니 많은 연구와 활용있기를 바란다.

문교부 고시 제85-11호(1985. 12. 28)

외래어 표기법(발췌)

제 1 장 표기의 기본 원칙

- 제 1 항 외래어는 국어의 현용 24 자모만으로 적는다.
- 제 2 항 외래어의 1 음운은 원칙적으로 1 기호로 적는다.
- 제 3 항 받침에는 ‘ㄱ, ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ’ 만을 쓴다.
- 제 4 항 파열음 표기에는 된소리를 쓰지 않는 것을 원칙으로 한다.
- 제 5 항 이미 굳어진 외래어는 관용을 존중하되 그 범위와 용례는 따로 정한다.

제 2 장 외래어는 표 1~5에 따라 표기한다.

표 1. 국제 음성기호와 한글 대조표

자 음			반 모 음		모 음	
국제 음성기호	한 글		국제 음성기호	한 글	국제 음성기호	한 글
	모 음 앞	자음앞 또는 어 말				
p	ㅍ	ㅍ, ㅍ	j	이*	i	이
b	ㅂ	ㅂ	ɥ	위	y	위
t	ㅌ	ㅌ, ㅌ	w	오, 우*	e	에
d	ㄷ	ㄷ			ø	외
k	ㅋ	ㄱ, ㅋ			ɛ	에
g	ㄱ	그			ɛ̃	앵
f	ㅍ	프			œ	외
v	ㅂ	브			œ̃	외
θ	ㅅ	스			æ	애
ð	ㅅ	스			a	아
s	ㅅ	스			ɑ	아
z	ㅅ	즈			ã	앙

ʃ	시	슈, 시			ʌ	어
ʒ	즈	지			o	오
ʎs	츠	츠			õ	옹
dʒ	즈	즈			o	오
tʃ	츠	치			u	우
dʒ	즈	지			ø**	어
m	ㅁ	ㅁ			æ	어
n	ㄴ	ㄴ				
ɲ	니*	뉴				
ɟ	ㅇ	ㅇ				
l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ				
r	ㄹ	ㄹ				
h	ㅎ	호				
ç	ㅎ	히				
x	ㅎ	호				

*[j], [w]의 ‘이’와 ‘오, 우’ 그리고 [ɲ]의 ‘니’는 모음과 결합할 때 제3장 표기 세칙에 따른다.

**독일어의 경우에는 ‘에’, 프랑스어의 경우에는 ‘으’로 적는다.

표 2. 에스파냐어 자모와 한글 대조표(생략)

표 3. 이탈리아어 자모와 한글 대조표(생략)

표 4. 일본어의 가나와 한글 대조표

가	나	한		글	
		어	두	어	중·어 말
アイウエオ		아	이우에오	아	이우에오
カキクケコ		가	기구게고	카	키쿠케코
サシスセソ		사	시스세소	사	시스세소
タチツテト		다	즈스데도	타	치쓰테토
ナニヌネノ		나	니네노	나	니네노
ハヒフヘホ		하	히후헤호	하	히후헤호
マミムメモ		마	미무메모	마	미무메모
ヤイユエヨ		야	이유에요	야	이유에요
ラリルレロ		라	리루레로	라	리루레로
ワ(ヰ)ウ(ヱ)ヲ		와(이)	우(에)오	와(이)	우(에)오
ン					ㄴ
ガギグゲゴ		가	기구게고	가	기구게고
ザジズゼゾ		자	지즈제조	자	지즈제조
ダヂズデド		다	지즈데도	다	지즈데도
バビブベボ		바	비부베보	바	비부베보
パピブペポ		파	피부페보	파	피부페보
キャキュキョ		가	규 교	카	큐 교
ギャギュギョ		가	규 교	가	큐 교
シャシュショ		샤	슈 쇼	샤	슈 쇼
ジャジュジョ		자	주 조	자	주 조
チャチュチョ		차	추 초	차	추 초
ヒャヒュヒョ		하	휴 효	하	휴 효
ビャビュビョ		바	뷰 보	바	뷰 보
ピャピュピョ		파	퓨 표	파	퓨 표
ミャミュミョ		마	뮤 묘	마	뮤 묘
リャリュリョ		라	류 료	라	류 료

표 5. 중국어의 주음 부호와 한글대조표(생략)

제 3 장 표기 세칙

제 1 절 영어의 표기

표 1 에 따라 적되, 다음 사항에 유의하여 적는다.

제 1 항 무성 파열음([p], [t], [k])

- 1) 짧은 모음 다음의 어말 무성 파열음([p], [t], [k])은 받침으로 적는다.

[보기] gap[gæp] 갭 cat[kæt] 캣 book[buk] 북

- 2) 짧은 모음과 유음·비음([l], [r], [m], [n]) 이외의 자음 사이에 오는 무성 파열음([p], [t], [k])은 받침으로 적는다.

[보기] apt[æpt] 앵트 setback[setbæk] 셋백 act[ækt] 액트

- 3) 위 경우 이외의 어말과 자음 앞의 [p], [t], [k]는 ‘으’를 붙여 적는다.

[보기] stamp[stæmp] 스탬프 cape[keip] 케이프
 nest[nest] 네스트 part[pɑ:t] 파트
 desk[desk] 데스크 make[meik] 메이크
 apple[æpl] 애플
 mattress[mætrɪs] 매트리스
 chipmunk[tʃɪpmʌŋk] 치프멍크
 sickness[sɪknɪs] 시크니스

제 2 항 유성 파열음([b], [d], [g])

어말과 모든 자음 앞에 오는 유성 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

[보기] bulb[bʌlb] 벌브 land[lænd] 랜드
 zigzag[zɪgzæŋ] 지그재그
 lobster[lɒbstə] 로브스터
 kidnap[kɪdnæp] 키드냅 signal[signəl] 시그널

제 3 항 마찰음([s], [z], [f], [v], [θ], [ð], [ʃ], [ʒ])

- 1) 어말 또는 자음 앞의 [s], [z], [f], [v], [θ], [ð]는 ‘으’를 붙여 적는다.

[보기] mask[mɑ:sk] 마스크 jazz[dʒæz] 재즈
 graph[græf] 그래프 olive[ɒlɪv] 올리브
 thrill[θrɪl] 스릴 bathe[beɪð] 베이드

- 2) 어말의 [ʃ]는 ‘시’로 적고, 자음 앞의 [ʃ]는 ‘슈’로, 모음 앞의 [ʃ]는 뒤따르는 모음에 따라 ‘샤’, ‘샤’, ‘셔’, ‘셰’, ‘쇼’, ‘슈’, ‘시’로 적는다.

[보기] flash[flæʃ] 플래시 shrub[ʃrʌb] 슈러브
 shark[ʃɑ:k] 샤크 shank[ʃæŋk] 성크
 fashion[fæʃən] 패션 sheriff[ʃerɪf] 셰리프
 shopping[ʃɒpɪŋ] 쇼핑 shoe[ʃu:] 슈
 shim[ʃɪm] 십

- 3) 어말 또는 자음 앞의 [ʒ]는 ‘지’로 적고, 모음 앞의 [ʒ]는 ‘즈’으로 적는다.

[보기] mirage[mɪrɑ:ʒ] 미라지 vision[vɪʒən] 비전

제 4 항 파찰음([ts], [dz], [tʃ], [dʒ])

- 1) 어말 또는 자음 앞의 [ts], [dz]는 ‘츠’, ‘즈’로 적고, [tʃ], [dʒ]는 ‘치’, ‘지’로 적는다.

[보기] Keats[kɪts] 키츠 odds[ɒdz] 오즈
 switch[swɪtʃ] 스위치 bridge[bɪdʒ] 브리지
 Pittsburgh[pɪtsbɜ:ŋ] 피츠버그
 hitchhike[hɪtʃhaɪk] 히치하이크

- 2) 모음 앞의 [tʃ], [dʒ]는 ‘츠’, ‘즈’으로 적는다.

[보기] chart[tʃɑ:t] 차트 virgin[vɜ:dʒɪn] 버진

제 5 항 비음([m], [n], [ŋ])

- 1) 어말 또는 자음 앞의 비음은 모두 받침으로 적는다.

[보기] steam[sti:m] 스팀 corn[kɔ:n] 콘
 ring[rɪŋ] 링 lamp[læmp] 램프
 hint[hɪnt] 힌트 ink[ɪŋk] 잉크

- 2) 모음과 모음 사이의 [ŋ]은 앞 음절의 받침 ‘ㅇ’으로 적는다.

[보기] hanging[hæŋɪŋ] 행잉 longing[lɒŋɪŋ] 롱잉

제 6 항 유음([l])

- 1) 어말 또는 자음 앞의 [l]은 받침으로 적는다.

[보기] hotel[houtel] 호텔 pulp[pʌlp] 펄프

- 2) 어중의 [l]이 모음 앞에 오거나, 모음이 따르지 않는 비음([m], [n]) 앞에 올 때에는 ‘르’로 적는다. 다만, 비음([m], [n]) 뒤의 [l]은 모음 앞에 오더라도 ‘르’로 적는다.

[보기] slide[slaid] 슬라이드 film[fɪlm] 필름
 helm[helm] 헬름 swoln[swouln] 스월른
 Hamlet[hæmlɪt] 햄릿 Henley[henli] 헨리

제 7 장 장모음

- 1) 장모음의 장음은 따로 표기하지 않는다.

[보기] team[ti:m] 팀 route[rut:] 루트

제 8 항 중모음([ai], [au], [ei], [oi], [ou], [aʊ])

중모음은 각 단모음의 음가를 살려서 적되, [ou]는 ‘오’로, [aʊ]는 ‘아워’로 적는다.

[보기] time[taɪm] 타임 house[haus] 하우스
 skate[skeɪt] 스케이트 oil[oɪl] 오일
 boat[bout] 보트 tower[tauə] 타워

제 9 항 반모음([w], [j])

- 1) [w]는 뒤따르는 모음에 따라 [wə], [wɔ], [wou]는 ‘워’, [wɑ]는 ‘와’, [wæ]는 ‘웨’, [we]는 ‘웨이’, [wi]는 ‘위’, [wu]는 ‘우’로 적는다.

[보기] word[wɔ:d] 워드 want[wɔnt] 윈트
 woe[wou] 위 wander[wandə] 완더
 wag[wæg] 왜그 west[west] 웨스트
 witch[witʃ] 위치 wool[wul] 울

2) 자음 뒤에 [w]가 올 때에는 두 음절로 갈라 적
 되, [gw], [hw], [kw]는 한 음절로 붙여 적는다.

[보기] swing[swiŋ] 스윙 twist[twist] 트위스트
 penguin[peŋɡwin] 펭귄 whistle[hwisl] 휘슬
 quarter[kwɔ:tə] 쿼터

3) 반모음 [j]는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘야’, ‘애’,
 ‘여’, ‘에’, ‘요’, ‘유’, ‘이’로 적는다. 다만 [d],
 [l], [n] 다음에 [jə]가 올 때에는 각각 ‘디어’,
 ‘리어’, ‘니어’로 적는다.

[보기] yard[jɑ:d] 야드 yank[jæŋk] 앵크
 yearn[jɛ:n] 연 yellow[jelou] 옐로
 yawn[jɔ:n] 운 you[ju:] 유
 year[jiə] 이어 Indian[indjən] 인디언
 battalion[betəljən] 버탈리언
 union[ju:njən] 유니언

제10항 복합어

1) 따로 설 수 있는 말의 합성으로 이루어진 복합
 어는 그것을 구성하고 있는 말이 단독으로 쓰일
 때의 표기대로 적는다.

[보기] cuplike[kʌplaik] 컵라이크
 bookend[bukend] 북엔드
 headlight[hedlait] 헤드라이트
 touchwood[tatʃwud] 터치우드
 sit-in[sitin] 시인
 bookmaker[bukmeikə] 북메이커
 flashgun[flæʃɡʌn] 플래시건
 topknot[topnɒt] 톱낫

2) 원어에서 띄어 쓴 말은 띄어 쓴대로 한글 표기
 를 하되 붙여 쓸 수도 있다.

[보기] Los Alamos[lɒs æləməʊs] 로스 앨러모스/
 로스앨러모스
 top class[tɒpkləs] 톱 클래스/톱클래스

제 2 절 독일어의 표기

표 1 을 따르고 제 1 절(영어의 표기세칙)을 준용한다.
 다만, 독일어의 독특한 것은 그 특징을 살려서 다음과
 같이 적는다.

제 1 항 [r]

1) 자음 앞의 [r]는 ‘으’를 붙여 적는다.

[보기] Hormon[hɔrmɔ:n] 호르몬

Hermes[hɛrmɛs] 헤르메스

2) 어말의 [r]와 ‘-er[ər]’는 ‘어’로 적는다.

[보기] Herr[hɛr] 헤어 Razur[razu:r] 라주어
 Tür[tʏ:r] 튀어 Ohr[ɔ:r] 오어
 Vater[fa:tər] 파터 Schiller[ʃilər] 실러

3) 복합어 및 파생어의 선행 요소가 [r]로 끝나는
 경우는 2)의 규정을 준용한다.

[보기] verarbeiten[ferarbaɪtən] 페어아르바이텐
 zerknirschen[tserknɪrʃən] 체어크니르센
 Fürsorge[fʏ:rzɔrgə] 뤼어조르게
 Vorbild[fɔ:rbi:l] 포어빌트
 außerhalb[ausərhalb] 아우서할프
 Urkunde[ʊ:rkundə] 우어쿤데
 Vaterland[fa:tərland] 파터란트

제 2 항 어말의 파열음은 ‘으’를 붙여 적는 것을 원칙
 으로 한다.

[보기] Rostock[rɔstɔk] 로스트크
 Stadt[ʃtat] 슈타트

제 3 항 철자 ‘berg’, ‘burg’는 ‘베르크’, ‘부르크’ 로
 통일해서 적는다.

[보기] Heidelberg[haidelbɛrk, -bɛrç] 하이델베르크
 Hamburg[hambʊrk, -bʊrç] 함부르크

제 4 항 [ʃ]

1) 어말 또는 자음 앞에서는 ‘슈’로 적는다.

[보기] Mensch[mɛnʃ] 멘슈
 Mischling[mɪʃliŋ] 미슐링

2) [y], [ø] 앞에서는 ‘스’로 적는다.

[보기] Schüler[ʃy:lər] 실러 schön[ʃø:n] 쉰

3) 그 밖의 모음 앞에서는 뒤따르는 모음에 따라
 ‘샤, 쇼, 슈’ 등으로 적는다.

[보기] Schatz[ʃats] 샷츠 schon[ʃɔ:n] 쉰
 Schule[ʃu:lə] 쉐레 Schelle[ʃɛlə] 셸레

제 5 항 [ɔy]로 발음되는 äu, eu는 ‘오이’로 적는다.

[보기] läuten[loytən] 로이텐
 Fräulein[froylain] 프로일라인
 Europa[ɔyro:pa] 오이로파
 Freundin[froyndin] 프로인딘

제 3 절 프랑스어의 표기(생략)

제 4 절 에스파냐어의 표기(생략)

제 5 절 이탈리아어의 표기(생략)

제 6 절 일본어의 표기

표 4 에 따르고, 다음 사항에 유의하여 적는다.

제 1 항 축음(促音)〔ッ〕는 ‘스’로 통일해서 적는다.

보기 サッポロ 삿포르 トットリ 뚝토리
 ヨッカイチ 윝카이치

제 2 항 장모음

장모음은 따로 표기하지 않는다.

보기 キュウシュウ(九州) 규슈
 ニガタ(新潟) 니가타
 トウキョウ(東京) 도쿄
 オオサカ(大阪) 오사카

제 7 절 중국어의 표기(생략)

제 4 장 인명, 지명 표기의 원칙

제 1 절 표기 원칙

제 1 항 외국의 인명, 지명의 표기는 제 1 장, 제 2 장, 제 3 장의 규정을 따르는 것을 원칙으로 한다.

제 2 항 제 3 장에 포함되어 있지 않은 언어권의 인명, 지명은 원지음을 따르는 것을 원칙으로 한다.

보기 Ankara 앙카라 Gandhi 간디

제 3 항 원지음이 아닌 제 3 국의 발음으로 통용되고 있는 것은 관용을 따른다.

보기 Hague 헤이그 Caesar 시저

제 4 항 고유 명사의 번역명이 통용되는 경우 관용을 따른다.

보기 Pacific Ocean 태평양 Black Sea 흑해

제 2 절 동양의 인명, 지명 표기

제 1 항 중국 인명은 과거인과 현대인을 구분하여 과거인은 종전의 한자음대로 표기하고 현대인은 원칙적으로 중국어 표기법에 따라 표기하되, 필요한 경우 한자를 병기한다.

제 2 항 중국의 역사 지명으로서 현재 쓰이지 않는 것은 우리 한자음대로 하고, 현재 지명과 동일한 것은 중국어 표기법에 따라 표기하되, 필요한 경우 한자

를 병기한다.

제 3 항 일본의 인명과 지명은 과거와 현대의 구분없이 일본어 표기법에 따라 표기하는 것을 원칙으로 하되, 필요한 경우 한자를 병기한다.

제 4 항 중국 및 일본의 지명 가운데 한국 한자음으로 읽는 관용이 있는 것은 이를 허용한다.

보기 東京 도쿄, 동경 京都 교토, 경도
 上海 상하이, 상해 臺灣 타이완, 대만
 黄河 황허, 황하

제 3 절 바다, 섬, 강, 산 등의 표기 세칙

제 1 항 ‘해’, ‘섬’, ‘강’, ‘산’ 등의 외래어에 붙을 때에는 띄어 쓰고 우리말에 붙을 때에는 붙여 쓴다.

보기 카리브 해, 북해, 발리 섬, 목요섬

제 2 항 바다는 ‘해(海)’로 통일한다.

보기 홍해, 발트 해, 아라비아 해

제 3 항 우리 나라를 제외하고 섬은 모두 ‘섬’으로 통일한다.

보기 타이완 섬, 코르시카 섬
 (우리 나라: 제주도, 울릉도)

제 4 항 한자 사용 지역(일본, 중국)의 지명이 하나의 한자로 되어 있을 경우, ‘강’, ‘산’, ‘호’, ‘섬’ 등은 겹쳐 적는다.

보기 온타케 산(御岳) 주장 강(珠江)
 도시마 섬(利島) 하야카와 강(早川)
 위산 산(玉山)

제 5 항 지명이 산맥, 산, 강 등의 뜻이 들어 있는 것은 ‘산맥’, ‘산’, ‘강’ 등을 겹쳐 적는다.

보기 Rio Grande 리오그란데 강
 Monte Rosa 몬테로사 산
 Mont Blanc 몽블랑 산
 Sierra Madre 시에라마드레 산맥

◆ 用 語 解 說 ◆

• 스탠다드 셀 기술이란 ?

스탠다드 셀 기술이란 표준화된 셀(회로요소)를 컴퓨터의 셀 저장소(cell library)에 미리 넣어 두었다가, 이 셀을 조합하여 반도체를 만드는 제조기술이다. 그런데 셀이란 특정기능을 수행하는 기본회로로서, 이러한 회로들을 미리 표준화해 놓은 것이 스탠다드

셀 이다.

반면 게이트 어레이란 각각의 기능을 갖는 수백내지 수천개의 게이트를 미리 제조해 두었다가 고객의 요구에 따라 적절한 금속배선 공정만으로 필요한 기능을 구현하는 것이다. 따라서 스탠다드 셀은 완전주문형과 gate array의 중간에 위치하는 것으로 볼 수 있다.